LIST OF PUBLICATIONS

MONOGRAPHS

FORTHCOMING


ALREADY PUBLISHED


Alexander Vovin


BOOKLETS


EDITED BOOKS FOR THE SERIES LANGUAGES OF ASIA


EDITED CLASSICAL REPRINTS WITH AN INTRODUCTION

ARTICLES AND BOOK CHAPTERS

FORTHCOMING


2014b ‘Early linguistic traditions in Korea and Japan.’ A chapter for a volume edited by Linda Waugh on early linguistic traditions.


ALREADY PUBLISHED


Alexander Vovin

2012a 「萬葉集「5・904」のアザリの「未詳」の意味と語源について」 [On the meaning and origins of a’zari in Man’yōshū 5.904].『研究レビュー』3.2: 94-100. 国立国語研究所。


2010b 「上代日本語と古代・中世韓国語の「水」と「涙」」(“Water” and “tear” in Old Japanese and Old and Middle Korean’. 日韓言語学者会議紀要。麗澤大学言語研究センター。115-120ページ。


<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Title</th>
<th>Source/Media</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2006a</td>
<td>‘Are Koguryo and Paekche different languages or dialects of Old Korean?’</td>
<td><em>Journal of Inner and East Asian Studies</em> 2.2: 107-42.</td>
</tr>
<tr>
<td>2005a</td>
<td>‘Tungusic languages.’</td>
<td>An article for Elsevier Encyclopedia of Linguistics. 2,000 words.</td>
</tr>
<tr>
<td>2003e</td>
<td>‘Did the Xiong-nu speak a Yeniseian language? Part II: Vocabulary’,</td>
<td>In: Altaica Budapestinensia MMII. Proceedings of 45th meeting of the Permanent</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Alexander Vovin


2001a ‘North East Asian historical-comparative linguistics on the threshold of the third millenium.’ *Diachronica* XVIII.1: 93-137.


2000c ‘Did the Xiong-nu speak a Yeniseian language?’ *Central Asiatic Journal*, 44.1: 87-104.


Alexander Vovin


1988c ‘O nekotorykh nazvaniiakh serdtsa i pecheni v altaiskikh iazykakh [On some words for the ‘heart’ and ‘liver’ in the Altaic Languages].’ In: Tezisy konferentsii aspirantov i molodykh nauchnykh sotrudnikov IV AN SSSR. Iazykoznanie. 1988, pp. 57-61.


1986e  ‘Nekotorye iaponskie etimologii [Some Japanese Etymologies].’ In: Tezisy XXIX sessii PIAC. Moscow, Ch. 2, pp. 31-32.


TRANSLATION


REVIEW ARTICLES

2009  ‘Japanese, Korean, and Other Non-Altaic Languages’, a review article of Martine Robbeets. Is Japanese related to Korean, Tungusic, Mongolic, and
Alexander Vovin


**REVIEWS**


Alexander Vovin


**CURRENT PROJECTS**

**MONOGRAPHS**


2) *The Tungusic Languages* (ed.).

3) *Descriptive grammar of Old Okinawan: Phonology and Morphosyntax*.

4) A new translation of the *Bussoku seki ka*, with original text, glossing, and detailed linguistic, cultural, and historical commentary. This edition is radically different from all previous ones, because it includes photographs of Old Japanese text on the stella as well as the Chinese text on the stone with Buddha footprints (with translation).

7) *The Jurchen language. Phonology, Morphosyntax, Lexicon*.

8) 『上代日本文献に見られる不思議な言葉と上代日本列島におけるアイヌ語の分布』。(Strange Words in the Old Japanese texts and the Distribution of the Ainu Language in the Japanese Islands in Prehistory).

**ARTICLES**

1) 「琉球祖語の語中における有声子音の再建について」[On the reconstruction of medial voiced consonants in Proto-Ryukyuan].

2) 「雄鶏に何が起こったか’[‘What happened to the rooster?’]

3) ‘What happened to a rooster? -- Another attempt to decipher an enigmatic poem from the dan XIV of the *Ise monogatari*’. English version of (2) above

4) ‘Out of Southern China?’ -- Some thoughts on the location of the *Urheimat* of the Japonic language family’.

5) ‘Old Turkic kinship terms in Early Middle Chinese’ (co-authored with David McCraw).
Alexander Vovin

FOREIGN LANGUAGE COMPETENCE  
(Reading (R), Writing (W), Speaking (S), Comprehension (C))

### Asian languages

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Competence</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Modern Standard Japanese</td>
<td>near-native</td>
</tr>
<tr>
<td>Kansai Japanese</td>
<td>excellent (on the informal level)</td>
</tr>
<tr>
<td>Hokuriku Japanese (W. Toyama)</td>
<td>C - excellent, S - fair</td>
</tr>
<tr>
<td>Okinawan (Shuri dialect)</td>
<td>R - good, WSC - fair</td>
</tr>
<tr>
<td>Classical (Middle) Japanese</td>
<td>R - excellent</td>
</tr>
<tr>
<td>Old Japanese</td>
<td>R - excellent</td>
</tr>
<tr>
<td>Old Ryukyuan</td>
<td>R - good</td>
</tr>
<tr>
<td>Ainu</td>
<td>R - excellent, SC - fair</td>
</tr>
<tr>
<td>Modern Standard Korean</td>
<td>RW - excellent, SC - good</td>
</tr>
<tr>
<td>Middle Korean</td>
<td>R - excellent</td>
</tr>
<tr>
<td>Old Korean</td>
<td>R - excellent</td>
</tr>
<tr>
<td>Modern Chinese (Mandarin)</td>
<td>R - excellent, WSC - good</td>
</tr>
<tr>
<td>Classical Chinese</td>
<td>R - excellent</td>
</tr>
<tr>
<td>Manchu</td>
<td>R - good</td>
</tr>
<tr>
<td>Modern Mongolian (Khalkha)</td>
<td>R - good, WSC - elementary</td>
</tr>
<tr>
<td>Written Mongolian</td>
<td>R - good</td>
</tr>
<tr>
<td>Turkish</td>
<td>RSWC - fair</td>
</tr>
<tr>
<td>Old Turkic (Runic)</td>
<td>R - good</td>
</tr>
<tr>
<td>Classical Tibetan</td>
<td>R - fair</td>
</tr>
<tr>
<td>Thai</td>
<td>RWSC - elementary</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### European languages

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Competence</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Russian</td>
<td>native</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>near-native</td>
</tr>
<tr>
<td>French</td>
<td>RW – excellent SC - good</td>
</tr>
<tr>
<td>German</td>
<td>RS - good, CW - fair</td>
</tr>
<tr>
<td>Spanish</td>
<td>R - good</td>
</tr>
<tr>
<td>Italian</td>
<td>R - good</td>
</tr>
<tr>
<td>Old Church Slavic</td>
<td>R - excellent</td>
</tr>
<tr>
<td>Polish</td>
<td>R - good</td>
</tr>
<tr>
<td>Ancient Greek</td>
<td>R - fair</td>
</tr>
<tr>
<td>Latin</td>
<td>R - elementary</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Other foreign languages studied:**

Sanskrit, Hittite, Avestan, Cantonese, Modern Tibetan, Finnish, Hungarian, Chuvash, Tatar, Uzbek, Kazakh, Uighur, Nivx, Hopi, Eskimo (Yupik), Hawaiian, Indonesian.
Alexander Vovin

PANEL AND CONFERENCE ORGANIZATION


INVITED PLENARY PRESENTATIONS AT INTERNATIONAL CONFERENCES

2013a Why Koreanic is not demonstrably related to ‘Altaic’? International conference on Altaic languages at Gacheon University, Seongnam, November 11-12, 2013.


2011b ‘Structural vs. traditional analysis of Classical Japanese.’ ATJ conference held in conjunction with AAS. Honolulu, March 2011.

2005a ‘Koguryo and Paekche: Different Languages or Dialects of Old Korean?’ International Conference on the language(s) of Koguryo and the reconstruction of


OTHER INTERNATIONAL CONFERENCES

2012 Discussant in the linguistic sections of the international symposium ‘The Future of Altaic Studies’ on November 23, 2012 in Gacheon University, Seongnam, South Korea. Travel fully funded by Gacheon University.


2010a ‘Once again on the Ruan-ruan language.’ Paper presented at the International Conference Ötükenden Istanbul’a. Türkçenin 1290 Yıllığı (From Ötüken to Istanbul. 1290 years of the Turkish language). Istanbul, Turkey, December 1-3, 2010. Travel fully funded by Türk Dil Kurumu (Turkish Linguistic Society).


Alexander Vovin


NATIONAL AND REGIONAL CONFERENCES


INVITED LECTURES IN JAPAN


2010 「仮名の起源について」 (‘On the origins of kana’). Lecture at the Kyoto University, November 11, 2010. Travel fully funded by the Kyoto University.


2008b 「奈良時代の日本列島の諸言語」 (‘The languages of the Japanese archipelago in the Nara period’). Lecture at the University of Ryukyus on July 8, 2008. Travel within Japan fully funded by the University of Ryukyus.

2008c 「琉球語、上代日本語と周辺の諸言語—再構と接点の諸問題—」. 琉球大学言講演. 2008年4月17日. (‘Ryukyuan, Old Japanese, and Surrounding Languages: Problems of Reconstruction and Contacts.’) Lecture at the Kyoto University, April 17, 2008).


2001a 「日琉祖語と韓国祖語と満・ツングース祖語の同源問題」. 北海道大学発表. 2001年11月8日. (‘The problem of common genetic origin of proto-Japonic, proto-Korean, and proto-Tungusic’). Hokkaidō University, November 11, 2001. Travel within Japan fully funded by the Hokkaidō University.


1993a 「日本語の系統について」 (‘On the origins of the Japanese language’). Invited lecture at Chiba University (Chiba, Japan), June 27, 1993. Funded by University of Chiba.


INVITED LECTURE IN KOREA

2008 ‘高句麗에서耽羅까지：한국祖語를 말한騎馬人들과 함께南쪽을 향하여 천천히 내려오면서’ (From Koguryo to Tamna: Slowly Riding South with the Speakers of Proto-Korean). Lecture at the Seoul National University on May 15, 2008. Travel fully funded by the Seoul National University.

INVITED LECTURES IN EUROPE AND USA


2009a ‘Newly discovered Man’yōshū mokkan and the origins of the man’yōgana.’ Heidelberg University, June 15, 2009.


OTHER LECTURES AND PRESENTATIONS


2006c Lecture: ‘The Linguistic Map of Inner Asia before Mongol Conquests’ at the Linguistics seminar of the University of Hawai‘i at Mānoa, February 21, 2006.


2000 Lecture: ‘Once again on the lenition in Middle Korean’ at the Linguistics seminar of the University of Hawai‘i at Mānoa, February 1, 2000.

1999 Lecture: ‘Altaiic: Why still alive and well?’ at the Linguistics seminar of the University of Hawai‘i at Mānoa, April 9, 1999.

1997 Presentation: "Did Xiong-nu speak a Yeniseian language?" at the brown-bag of EALL in the fall of 1997.


